



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2010-15/14
N° Pr. 2170-67-02-10-7

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua V Sessione ordinaria, tenutasi a Cittanova, il 24 novembre 2010, dopo aver esaminato l'informazione sulle attività svolte a favore della costituzione di sezioni prescolari italiane presso l'IP *“Opatija”* di Abbazia, su proposta del Titolare del Settore *“Educazione e Istruzione”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

24 novembre 2010, N° 61,

***“Attività svolte a favore della costituzione di sezioni prescolari
nella lingua della minoranza italiana presso l'IP *“Opatija”* di Abbazia”***

1. Si accoglie l'informazione sulle attività svolte a favore della costituzione di sezioni prescolari italiane presso l'IP *“Opatija”* di Abbazia.
2. Si ringrazia la Dirigenza della Comunità degli Italiani di Abbazia per l'immensa attività di sensibilizzazione svolta sul territorio che ha reso finalmente possibile l'avvio della procedura di strutturazione di una sezione educativo istruttiva prescolare nella lingua della minoranza italiana ad Abbazia, riconfermando così sul territorio l'autoctonia della Comunità Nazionale Italiana.
3. Si approva la Proposta di Lettera d'intenti, in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.
4. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza del Presidente della Giunta Esecutiva.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Cittanova, 24 novembre 2010

Recapitare:

- Alla Comunità degli Italiani di Abbazia.
- Alla Comunità degli Italiani di Laurana.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Presidentessa dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig.ra Floriana Bassanese Radin
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Informazione sulle attività svolte a favore della costituzione di sezioni prescolari italiane presso l'IP "Opatija" di Abbazia

- ✚ In data 12 novembre 2010 il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, accompagnato dal Segretario Generale e dal Titolare del Settore "*Educazione e Istruzione*" ha incontrato le dirigenze delle Comunità degli Italiani di Abbazia e di Laurana in due distinte riunioni aventi tuttavia ambedue per oggetto le sezioni prescolari di apprendimento precoce della lingua italiana quale lingua straniera operanti ad Abbazia e a Laurana nell'ambito della stessa Istituzione prescolare, l'"Opatija" di Abbazia.

L'incontro con la Comunità degli Italiani di Abbazia, presenti il Presidente signor Piero Varljen, la vicepresidente signora Norma Srbulj e la segretaria del sodalizio signora Sonja Kalafatović, si è svolto presso la Municipalità con il Sindaco, signor Ivo Dujmā e con il Console Generale d'Italia dott. Fulvio Rustico.

La CI ha sottolineato il proprio interesse affinché alla sezione prescolare di apprendimento precoce della lingua italiana quale lingua straniera operante presso l'IP "Opatija" venga assicurato uno spazio adeguato nell'ambito della costruzione del nuovo edificio per l'IP "Opatija" che la Città di Abbazia ha in piano di erigere entro il 2013, allorquando entreranno in vigore le disposizioni normative sugli standard pedagogici emanate dal Sabor della Repubblica di Croazia.

Il Console Rustico ha supportato pienamente la richiesta della CI di Abbazia invitando a pensare al futuro, guardando al presente come ad un primo passo per un maggior sviluppo della presenza della lingua e della cultura italiana sul territorio liburnico.

Il Sindaco, che aveva già avuto in precedenza un colloquio con la CI in merito alla costruzione del nuovo edificio, ha spiegato che il terreno edificabile della superficie complessiva pari a 4.800 mq situato a Punta Kolova è stato destinato alla costruzione del nuovo edificio per l'IP "Opatija" e che sono stati messi a bilancio per l'anno d'esercizio 2011 i mezzi finanziari necessari per la stesura del progetto di massima. Intenzione è di riuscire ad avere alla fine del 2011 anche il progetto esecutivo per poter procedere con la costruzione vera e propria nel 2012 e inaugurare la nuova sede nel 2013. Il Sindaco ha sottolineato il desiderio della Città di costruire insieme alla Comunità degli Italiani di Abbazia e all'Unione Italiana una nuova sede per tutte le sezioni e quindi la piena disponibilità di procedere con un investimento congiunto sin dall'inizio invitando perciò l'Unione Italiana a valutare la possibilità di mettere a bilancio per l'anno d'esercizio 2011 i mezzi necessari per la copertura finanziaria della stesura del progetto esecutivo.

L'Unione Italiana ha espresso piena disponibilità a supportare le richieste della Comunità degli Italiani e quindi a procedere con un investimento congiunto con la Città di Abbazia avendo presente che l'investimento ha da essere proporzionale allo spazio che verrà assegnato alle sezioni prescolari nella lingua della minoranza italiana nell'ambito della nuova sede, sezioni munite dalla verifica ministeriale del programma educativo istruttivo nella lingua e nella scrittura della minoranza nazionale ai sensi delle disposizioni giuridiche in

vigore. Ha inoltre richiesto per poter procedere in tempi brevi un computo metrico e un preventivo dei costi che deve esibire al momento della richiesta di finanziamento.

Sia l'Unione Italiana sia il Console Rustico hanno sollecitato il Sindaco affinché alle sezioni prescolari vengano affiancate alcune classi di scuola elementare.

L'Unione Italiana ha infine spiegato le specificità dell'educazione e istruzione nelle lingue delle minoranze nazionali in Croazia invitando i presenti a riflettere sulla possibilità di strutturare l'attuale sezione per l'apprendimento precoce della lingua italiana quale lingua straniera in sezione educativo istruttiva nella lingua e nella scrittura della minoranza nazionale italiana ai sensi delle disposizioni legislative in essere nella Repubblica di Croazia.

Dall'incontro sono scaturite le seguenti conclusioni:

- Il Sindaco organizzerà a breve una riunione operativa con la Direttrice dell'IP "Opatija" affinché si possano conoscere i progetti di sviluppo dell'istituzione.
- L'Unione Italiana preparerà una proposta di Lettera d'intenti per l'investimento congiunto volto ad assicurare una nuova sede alle sezioni prescolari di Abbazia.

Nell'ambito dell'incontro con la Dirigenza della Comunità degli Italiani di Laurana, presenti il Presidente signor Fausto Abram e il Consigliere dell'Assemblea UI signor Alvaro Farina, sono stati richiesti all'Unione Italiana supporti concreti all'operato della sezione prescolare di Laurana che si è andati a visitare incontrando così la Direttrice dell'IP "Opatija" di cui la sezione prescolare di Laurana è sezione dislocata. Alla dirigenza della CI di Laurana sono state illustrate le specificità dell'educazione e istruzione nelle lingue delle minoranze nazionali in Croazia invitando a riflettere sulla possibilità di strutturare l'attuale sezione per l'apprendimento precoce della lingua italiana quale lingua straniera in sezione educativo istruttiva nella lingua e nella scrittura della minoranza nazionale italiana ai sensi delle disposizioni legislative in essere nella Repubblica di Croazia.

Durante la visita è stato direttamente concordato l'incontro con la Direttrice dell'IP „Opatija“ in data 17 novembre 2010.

✚ In data 15 novembre 2010, presso la sede dell'Unione Italiana, la Titolare del Settore "Educazione e Istruzione" ha incontrato la Dirigenza della Comunità degli Italiani di Abbazia all'intento di definire i desiderata della CI in termini di sezioni, di spazi e di programmi.

Dall'incontro sono scaturite le seguenti conclusioni:

- La CI di Abbazia desidera che nella nuova sede operino 2 (due) sezioni di nido in lingua italiana e 2 (due) sezioni di asilo in lingua italiana.
- La CI desidera inoltre che le quattro sezioni possano disporre di un proprio coordinatore.
- La CI desidera che le quattro sezioni possano disporre oltre che degli spazi previsti dagli standard pedagogici anche di uno spazio polivalente multimediale della superficie di 50 mq.
- Per la cucina nulla osta che questa sia un'unica per tutte le sezioni che opereranno nella nuova sede.
- Data l'impossibilità di continuare il percorso formativo scolastico in lingua italiana ad Abbazia, la CI richiede un pullmino che possa effettuare il trasporto dei bambini interessati a frequentare le scuole in lingua italiana di Fiume.
- La CI è molto interessata affinché l'attuale sezione prescolare di apprendimento precoce della lingua italiana quale lingua straniera si

configuri quanto prima come sezione educativo istruttiva nella lingua della minoranza nazionale italiana.

✚ In data 17 novembre 2010 la signora Norma Srbulj per la CI di Abbazia e il Segretario Generale dell'Assemblea dell'Unione Italiana, dott.ssa Christiana Babić e la Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*” della GE, hanno incontrato la Direttrice dell'IP “Opatija” signora Smiljana Paragvaj e la pedagoga Tanja Ujčić presso l'IP ad Abbazia.

Dall'incontro sono scaturite le seguenti conclusioni:

- L'IP di Abbazia desidera che nella nuova sede operino complessivamente 11 sezioni, di cui due in lingua italiana;
- L'IP di Abbazia intende richiedere quanto prima la verifica ministeriale del programma educativo istruttivo prescolare nella lingua e nella scrittura della minoranza italiana in Croazia e, una volta ottenutala, applicarla dal 1 settembre 2011;
- L'IP di Abbazia ha richiesto il consenso dell'Unione Italiana per applicare il suddetto programma anche nella sezione prescolare di Laurana.

Alla luce di quanto esposto si è disposto come nel Dispositivo dell'Atto.

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”
Prof.ssa Norma Zani

PRIJEDLOG

Klasa
Urbroj:

Nakon što je od strane Grada Opatije, Zajednice Talijana Opatija i Talijanske Unije iz Rijeke zajednički utvrđena namjera izgradnje novog sjedišta predškolske ustanove – dječjeg vrtića u Opatiji u čijem bi sastavu djelovalo više odgojno-obrazovnih skupina na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine, a polazeći od trajne potrebe postojanja odgojno-obrazovnih skupina za odgoj i naobrazbu djece predškolske dobi na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine na području Grada Opatije, te s obzirom na osnovnu djelatnost Unione Italiana kao organizacije koja je prema Ugovoru o pravima manjina sklopljenom između Republike Italije i Republike Hrvatske i koji je stupio na snagu 8. srpnja 1998. godine (NN MEĐUNARODNI UGOVORI br. 10/98), priznata kao pravna osoba koja u Republici Hrvatskoj predstavlja talijansku manjinu, slobodni smo dostaviti Vam

P I S M O N A M J E R E

radi zajedničke izgradnje novog objekta za potrebe vrtićnih i jasličnih odgojno-obrazovnih skupina na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine za djecu sa prebivalištem na području Grada Opatije.

Nastavno na vođene razgovore o početku projekta Grada Opatije za izgradnju dječjeg vrtića Punta Kolova, te uvažavajući potrebe Talijanske Zajednice u Opatiji za predškolski odgoj i naobrazbu na jeziku i pismu talijanske nacionalne manjine u Gradu Opatiji, Unione Italiana ovim putem izražava spremnost dati svoj doprinos i s tim u vezi s Gradom, kao osnivačem javne ustanove za predškolski odgoj i naobrazbu “Dječji vrtić Opatija” u Opatiji, sklopiti Ugovor kojim bi se uredila prava i obveze ugovornih stranaka kako slijedi:

UNIONE ITALIANA bi se obvezala osigurati u fazama financijsko pokriće za:

- financiranje izrade idejnog i glavnog projekta u iznosu od 500.000,00 kuna u skladu s dopisom klasa: 910-01/10-01/18; ur.br. 2156/01-04/10-1 Grada Opatije;
- sufinanciranje izgradnje novog objekta razmjerno broju odgojno-obrazovnih skupina na jeziku i pismu talijanske manjine u odnosu na ukupan broj predškolskih odgojno-obrazovnih skupina koje će djelovati u sklopu novog objekta;
- sufinanciranje opremanja novog objekta razmjerno broju odgojno-obrazovnih skupina na jeziku i pismu talijanske manjine u odnosu na ukupan broj predškolskih odgojno-obrazovnih skupina koje će djelovati u sklopu novog objekta;
- nabavu vozila za prijevoz djece te predati vozilo na korištenje Zajednici Talijana u Opatiji a za potrebe Dječjeg vrtića Opatija;
- uključivanje odgojno-obrazovnih skupina na jeziku i pismu talijanske manjine u postojeći sustav predškolskih i školskih ustanova talijanske manjine, posebno radi ostvarivanja prava na donacije od strane Ministarstva vanjskih poslova Republike Italije (i to u obliku suvremenih didaktičnih sredstava i pomagala, knjiga, pretplata na specijalizirane časopise te jezičnog i kulturnog usavršavanja nastavnog osoblja).

GRAD OPATIJA bi se obvezao financirati u fazama:

- zemljište na lokaciji Punta Kolova i odgovarajuću infrastrukturu;
- sufinanciranje izgradnje novog objekta;
- sufinanciranje opremanja novog objekta;
- osnivanje 2 odgojno obrazovnih-skupina skupina jaslične dobi i 2 odgojno-obrazovnih skupina vrtićne dobi u skladu sa *Zakonom o predškolskom odgoju i naobrazbi* (NN br. 10/97. i 107/07.) i *Zakonom o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina* (NN br. 52/00.) te trajno financiranje odgovarajućeg broja odgojitelja, stručnih suradnika (1 voditelja);
- smještaj gore spomenutih skupina u novoizgrađeni objekt osiguravajući prostorne i tehničke uvjete rada u skladu sa postojećim standardima:
 - prostor za boravak djece o 1 do 3 godine: dvije jedinice jaslične dobi koje će obuhvatiti garderobu, trijažu, prostore za njegu djece sa sanitarnim uređajima, sobe dnevnog boravka;
 - prostor za boravak djece od 3 do 6 godina: dvije jedinice vrtićne dobi koje će obuhvatiti garderobu, prostor sanitarnih uređaja, sobe dnevnog boravka, terasu;
 - višenamjenska dvorana ukupne iskoristive površine 50 m²;
 - soba za odgojitelje.
- osigurati sredstva neophodna za odvijanje aktivnosti vrtića i jaslica, u skladu sa postojećim standardima.

Prihvatanje ovog pisma namjere i svih obveza koje iz njega proizlaze potvrđuju

UNIONE ITALIANA RIJEKA

GRAD OPATIJA

Predsjednik:
dr.sc. Furio Radin

Gradonačelnik:
Ivo Dujmić

Predsjednik Izvršnog vijeća:
Maurizio Tremul

ZAJEDNICA TALIJANA OPATIJA

Predsjednik:
Piero Varljen

U Opatiji, dne _____